

Fecha de aprobación: 24/06/2024

Guía docente de la asignatura

Lengua C Nivel 5 Ruso (Tercera Lengua Extranjera) (25211RM)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Lengua C Nivel 5 y 6 Ruso (Tercera Lengua Extranjera)	Materia	Lengua C Nivel 5 Ruso (Tercera Lengua Extranjera)				
Curso	3º	Semestre	1º	Créditos	6	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Para poder seguir el curso se recomienda haber superado las asignaturas Lengua C Nivel 1, C Nivel 2, C Nivel 3 y C Nivel 4 Ruso

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita. Introducción a la variación lingüística, registros y lenguajes especializados. Análisis y síntesis textual. Redacción y modelos textuales. Revisión textual. Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
- Los contenidos incluidos en este módulo deben permitir alcanzar el nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia y del Sistema Estatal Ruso establecido para la clasificación de niveles de ruso como lengua extranjera.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación



lingüística.

- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Fomentar el desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua rusa de manera integrada, con especial énfasis en la destreza de comprensión lectora.
- Conocer distintos modelos derivativos de la lengua rusa: sustantivos que expresan conceptos abstractos, acciones, características, cualidades, etc. con los sufijos -ни(е) -ени-е, -ани-е, -ств(о), -к(а), -аци(я), -ость, etc.; adjetivos con los sufijos -енн-, -ов-, -еньк-, las principales alternancias de sonidos que aparecen en la raíz.
- Ampliar los usos de algunos casos para expresar distintos significados.
- Conocer el uso de los adjetivos cortos, participios y gerundios en ruso.
- Conocer la declinación de los numerales con sustantivos y adjetivos.
- Conocer el uso de las partículas ещё, же, лишь, ну то, бы.
- Aprender y ampliar el vocabulario relacionado con las siguientes áreas de la experiencia: los viajes, el tiempo libre y las aficiones; la salud y el estilo de vida saludable; la cultura y el arte; problemas globales.
- Utilizar correctamente libros de consulta, especialmente diccionarios y tablas o cuadros gramaticales, páginas web con el fin de consolidar el aprendizaje realizado y de desarrollar la capacidad de aprendizaje autónomo.

El alumnado que supere este nivel habrá adquirido un nivel de competencia de la lengua C a nivel B1 del MCER.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

- Adjetivos cortos en ruso.
- Sustantivos que expresan conceptos abstractos, acciones, características, cualidades, etc. con los sufijos -ни(е) -ени-е, -ани-е, -ств(о), -к(а), -аци(я), -ость, etc.;
- Adjetivos con los sufijos -енн-, -ов-, -еньк-.
- Oraciones pasivas y activas.



- Participio y gerundio: construcciones de participio y gerundio. La forma breve del participio pasivo.
- Transformación de las oraciones de participio en oraciones subordinadas adjetivas con который.
- Números cardinales y ordinales. Declinación de los numerales con sustantivos y adjetivos.
- Pronombres con -то, -либо, -нибудь.
- Expresión del tiempo y de la finalidad y condición (construcciones con sustantivos en diferentes casos, adverbios, participios, gerundios). Oraciones simples y compuestas.
- Oraciones indirectas с чтобы, ли.

PRÁCTICO

Temas orales:

- Los viajes.
- El tiempo libre, las aficiones y los gustos.
- El carácter y el aspecto físico.
- Los ricos y los pobres.
- Los problemas ecológicos.
- La cultura y el arte.
- Las lenguas del mundo.

Ejercicios de escritura:

- Elaboración de las cartas personales informales y formales.
- Redacciones sobre textos leídos en las que se expone la opinión sobre el tema tratado.
- Redacciones sobre los temas orales expuestos anteriormente.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- ČERNYŠOV S., ČERNYŠOVA A.; ЧЕРНЫШОВ С., ЧЕРНЫШОВА А. Поехали. Русский Язык для взрослых. Базовый курс. Учебник. 2.2. Санкт-Петербург: Златоуст: 2017, 2020
- DROSDOV DIEZ T., PÉREZ MOLERO P., ROJLENCO A., STATSYUK V., SÁNCHEZ PUIG M. Curso completo de lengua rusa. Nivel intermedio y avanzado. Madrid.2008.
- GOLOVKO O.V. Вперед. Пособие по русской разговорной речи. Москва. 2009. Русский язык.
- GUZMÁN TIRADO, R. Léxico para situaciones (Español-Ruso). Madrid: Centro de Lingüística Aplicada Atenea, 2005.
- GUZMÁN TIRADO, R., y VERBA, GALYNA. Ruso para españoles. Madrid: Centro de Lingüística Aplicada Atenea, 2006.
- JAVRONINA. S., SHIROCHENSKAYA. A. El ruso en ejercicios. Madrid.1993. Rubiños-1980.
- LEVINA G.M. Владимир-2. Интенсивный курс русского языка для среднего уровня. Москва.2003. Златоуст.
- MURAVIOVA, L.S., Los verbos de movimiento en ruso, Madrid, 1993, Rubiños-1860.
- NOVIKOVA N.S., ŠUSTIKOVA T.V. Русская грамматика в таблицах. Москва.1997. Совершенство.
- PULKINA I., ZAJAVA E., NEKRÁSOVA. El ruso. Gramática práctica. Madrid.1992. Rubiños -1860.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA



- GORODESKAYA O.A., CHUVALOVA E.M. Причастие и деепричастие в русском языке. Minsk, 2014.
- VOTYAKOVA I, QUERO GERVILLA E.F. Manual de Formación de palabras en ruso. Madrid: Narcea, 2007.
- GUZMÁN TIRADO, R, Y HERRADOR DEL PINO, M. Investigaciones de gramática funcional: la aspectualidad en ruso y en español. Granada 2000. Editorial Natale's.
- SKVORCOVA G.L. Глаголы движения – без ошибок. Москва.2003. Русский язык.
- SOKOLOVA, L., Y GUZMÁN TIRADO R. Leyendo a los clásicos rusos. Madrid, 1997, Rubiños-1860.
- SOKOLOVA, L., Y GUZMÁN TIRADO R., SERGEI KIBALNIK, IRINA MOKLETSOVA, LYUDMILA SAFRONOVA. Rusia y España: diálogo intercultural. Manual práctico de lectura y perfeccionamiento de la lengua rusa para hispanohablantes. Granada: Jizo Ediciones: 2013

ENLACES RECOMENDADOS

- <https://prado.ugr.es>
- <https://graecaslavica.ugr.es>
- <http://www.gramota.ru>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 – Lección magistral/expositiva.
- MD02 – Sesiones de discusión y debate.
- MD03 – Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 – Seminarios.
- MD07 – Realización de trabajos en grupo.
- MD08 – Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

Evaluación continua.

Para acogerse a este sistema de evaluación los estudiantes tendrán que realizar en el plazo establecido al menos el 80% de las tareas propuestas y asistencia a lo largo del curso.

La calificación se obtendrá (según el peso indicado entre paréntesis) de las siguientes herramientas de evaluación:

- Tareas (realizadas en casa y en la clase en el plazo establecido): 30%
- Participación activa: 10%
- Prueba o pruebas realizadas a lo largo del curso: 60%

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Examen escrito y oral sobre los contenidos de la asignatura: 100%





EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Para poder acogerse a la evaluación única final la persona interesada deberá haber obtenido oficialmente la concesión de evaluación única final según el procedimiento establecido. Examen escrito y oral sobre los contenidos de la asignatura: 100%

INFORMACIÓN ADICIONAL

Información de interés para estudiantado con discapacidad y/o Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE): [Gestión de servicios y apoyos \(https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad\)](https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad).

